10: Hasluck F-5 (1926-1939)1954 EGl Albania EGl

family's means permitted, and that there was a sufficiency of coffee, sugar and cigarettes to maintain its dignity with visitors. He must also pay government dues and instalments of the price of any bride who was marrying into the family. Until the newer ways of to-day came in, he had further to buy a rifle for every youth in the family who came of military age. If he sent another man to market in his stead, as he was entitled to do, he often put a reserve price on the produce and always instructed his deputy about what he was to buy. On his return the latter must give a full account of his stewardship, saying what he had received for the produce and what he had spent, proving that he had made no unauthorized purchases, and handing over the remaining money intact. If the master grew so physically incapacitated that he could no longer make the long, arduous journey over the mountains to market (*pazàr*), he usually appointed one of the others, preferably the future master, to the permanent post of 'bazaar-man'. The latter then kept the family purse, but in other respects remained subordinate to the master.

It resulted naturally from the master's hold on the family purse that only he could lend money or contract a debt recoverable in law. If any of his subordinates made a loan or pledged the family credit on behalf of a friend, the borrower might lawfully repudiate the debt on the plea that it was not lawfully contracted. Generally, however, the master first scolded the culprit well for transgressing the law and then told the borrower that the loan was made on his authority, so leaving him no option but to repay it. In the same way, when subordinates borrowed, both they and the master were within their rights if they said the loan was illegally contracted and refused to repay it. More often than not, for the honour of the family, the master paid up. Again, in such matters as going surety for a loan, a woman's chastity, or a man's life, which were great features of Albanian life, only the master might act, subject to one exception. Each man's rifle and revolver were his personal property—to keep, to barter, to sell or to pledge without any reference to the master. Consequently, each subordinate might go surety up to the value of his arms. He usually did so with circumspection, however, for if he lost them he must not ask the master to replace them. The master was also responsible for any material damage done to a neighbour by his subordinates. If, for instance, they had stolen or killed a cow, or had set fire to a haystack, it was

10:Hasluck F-5 (1926-1939)1954 EGl Albania EGl

to work indoors. Her clothes were no better than theirs; indeed, if she had dairy work to do, they were usually dirtier. If she was unjust and ill-tempered, pilfered or sold family property, or fomented rather than composed the quarrels that were endemic among the other women, the men assembled in general meeting and deposed her.[1]

It only remains to describe a small domain with which the master had nothing to do. In astonishing contrast to the penniless men, all the women had their own money and controlled it absolutely. Called *pekul*, from Lat. *peculium*, and essentially pin-money, they spent it on kerchiefs, gewgaws, and even clothes and shoes. Each received the first of it on the morning after her marriage, when her men relatives filed past her in farewell and dropped money into a plate for her. Afterwards her father or brother might slip a coin or two into her hand when he visited her. In the tribal districts of the north her father also gave her on her marriage as much as half of the money which her husband had paid him for her. Later on she might occasionally earn a few pence by knitting socks in her odd moments or making the rough home-spun trousers worn by peasants. Debarred by law and custom from taking the finished articles to market herself, she gave them to her father or brother to sell, but never to her husband or grown-up son, for they would not let her even see the money. If near a market-town, she might gather walnuts or hazel-nuts in the woods and send these to market. In tobacco-growing areas she normally got the coarse bottom leaves of the plants, to smoke or to sell as she pleased. If she had none of these resources, she could only steal maize, eggs, wool or cheese from her husband's house and send a child to the shop to barter them for what she wished to have; she was bound to pay in kind or money, for the law forbade her to pledge either her husband's or her father's credit. On these occasions neither her father nor her brother would act as her agent, for if such connivance in her pilfering were discovered, they would be in serious trouble with her husband's family. If she chose to keep her *pekul* idle, she might safely lock it up in her dowry-chest in her room; her husband never seemed to make her give it up and no others might enter their room. Generally, however, she made the money fructify. In southern areas like Çermenikë she lent it at the usual rate of interest, which was 30% (enough to compensate

[1] The author never heard, however, of this being done.

10: Hasluck F-5 (1926-1939)1954 EGl Albania EGl

lenders for the want of security), and in the less-developed north she invested it in sheep, plough-oxen, or even horses which she hired out on the 'half-and-half' system. Before a woman died, she gave a little of her *pekul* to her daughters and the major part to her sons, but nothing to her husband, so making a last comment on the curiously detached relationship between them during their married life.

Except in the towns, no Albanian woman ever went into domestic service. Each worked as a girl in her father's house and then in her husband's and, though never paid any money, was assured for life of whatever board, lodging and clothes these could provide. This applied even to families of the standing of Cen Elezi in Dibër. Consequently the Unwritten Law took no cognizance of female servants. On the other hand, men servants—mainly farm workers or herdsmen—were numerous enough to have been carefully legislated for.

Though such a servant ate out of the same dish as his master and slept in the sitting-room or elsewhere in the same conditions as the young unmarried men of the family, he had always to take a back seat—in the literal sense near the door and far from the fire; and, in the metaphorical sense, effacing himself. This befitted both his youth and his status. For his status was like that of a woman. 'It is for the master to command and for the servant to obey', said the Unwritten Law. If he were a shepherd, his views on the beasts under his care commanded his master's respect, but other servants were required to keep their opinions to themselves. In areas such as Martanesh where women could not be killed in a blood feud, a servant was as safe as they were from his master's enemies. 'Kill a servant? Faugh! As well kill a woman', was the sentiment.

There was, however, another aspect to his position: since he came from another family in his master's village or from another village altogether, he was not a member of his master's household but was its guest. As such he was entitled to protection by his master against all hurt from third parties. If he were hit, the offender must pay twice, compensating him for the personal injury of the blow and his master for the affront to his guest. If he were robbed, his master latterly complained to the police, but in the old days would have shot the robber out of hand in the north, but in Martanesh and farther south, not until he saw that the servant himself was too weak to resent the injury as honour demanded. If

10: Hasluck F-5 (1926-1939)1954 EGl Albania EGl

that must be divided equally among all the brothers. If a house was built with it, that again must be divided equally. The law laid down 'What is in the house on Separation day is part of it'.

On the same principle, any debts due by the family such as government taxes or arrears of taxes were divided equally among the brothers.[1] Each had to discharge his share independently, the others accepting and being given no responsibility for it. Any payments due to the family, such as repayment of money borrowed, were similarly divided between the brothers. Bride-price was in a class by itself, being paid to the bride's father, both while he still lived with his brothers and afterwards as well.

In a very few areas special charges on the family property were recognized. If, for instance, the youngest brother in Çermenikë did not yet have a gun, it was thought fair to give him money out of the common purse with which to buy one. In Perlat before the livestock was divided, two oxen and a few sheep were set aside for the wedding feast of an unmarried brother. In Mirditë the estimated cost of his wedding was paid to him, generally in kind, as in Perlat. Elsewhere, so far as is known, no such allowances were made.

Food and property of every description having been divided as described, accounts were balanced. Each brother paid up what money he had to pay and each received what money he had to receive. This concluded the division in most cases. It will be observed that no provision beyond 500 grosh was made for the daughters of the family. This was probably thought unnecessary by the old law-givers because a woman who had not reached extreme old age or been otherwise disabled was no burden to anybody. Her work, herding, spinning or even hoeing in the fields, was worth more to both brother and husband than the cost of her keep. An unmarried girl stayed with any of her brothers after their separation. She stood in the same relation to them all, it was thought, and was no nearer to the one than to the other. The modern civil code enacts, however, that a real and not a token provision shall be made for each daughter.

It sometimes happened that the father was alive when the brothers separated. If so, his welfare was provided for by the law. If the separation took place with his blessing he went to live with the son he liked and got on with best. This was almost invariably the youngest, who was thought nearer to him than the others, and

[1] [at the time of separation--Analyst]

10. Hasluck F-5 (1926-1939)1954 EGl Albania EGl

X. Decisions Taken on April 30th, 1905, by the Youth of Shalë.

(From Father Gjeçov, *Kanùn*, pp. 126–7.)

1. As from to-day up to Ash Wednesday the percentage on loans at interest is to be paid with 25 okes of grain. If this is not paid by Ash Wednesday, a percentage of 30 okes is to be taken by force from the debtor.

As interest 100 grosh or 100 okes of grain as the creditor wishes are to be paid. Let him take 100 grosh if it suits him, or if he says, 'I'll have grain', let them give him 100 okes of grain.

2. Grain is never to be given to anybody by a man of Shalë unless it is wanted for a funeral meal or it is desired to make a present of not more than 20 okes.

3. Raki is never to be produced by a man of Shalë at a funeral meal except during the seven weeks of Lent.

4. No man of Shalë is ever to give away more than 100 grosh either outside or inside the tribe.

A godmother is not to present a red *xhamadam* (sleeveless jacket).

No woman is to go to a wedding in a party of five or more and they are not to seek a woman outside the same house.[1]

5. Whoever fires the first shot in the yard of a church or inside its boundaries is to have his house burned and must pay 20 purses under the guarantee of flock-cum-shepherd and the youth of Shalë.

6. If a man disturbs a mass that is being said and if the priest, crucifix in hand, says, 'So-and-so has troubled me', the offender will have his house burned and must pay a fine of 2 oxen to the tribe.

7. Whoever touches Church property must pay a fine of 2 oxen to the tribe.

8. Whoever molests the Church servant must pay a fine of 2 oxen to the tribe.

9. If anyone borrows coffee and sugar from the priest for a funeral meal and does not return them to him within four weeks, and if the priest complains, he must pay a fine of one ox to the tribe.

10. Whoever steals an ewe, goat and cow from a man of Shalë and whoever does anything to his neighbour that disgraces him, shall have his harvest burned, his fields plucked bare and his grain panniers smashed. He will pay fines of one ox to the youth and 2 rams to the government representative.

11. These laws, enacted by the youth of Shalë together with the

[1] The last clause of § 4 is given as in Mrs Hasluck's MS., but there seems to be some mistake, as the corresponding passage in the Italian version of Father Gjeçov's *Kanùn* runs:

Lo shalano non può fare il compare più di 5 volte, e non può chiedere che si leghino in comparto più di 5 famiglie.